

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Тобольский педагогический институт им. Д.И. Менделеева (филиал)  
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шилов С.П.



ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
**ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ**  
44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям)  
Профиль Правоведение и правоохранительная деятельность

## 1. Паспорт оценочных материалов по дисциплине

| № п/п | Темы дисциплины (модуля) / Разделы (этапы) практики* в ходе текущего контроля, вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен, с указанием семестра) | Код и содержание контролируемой компетенции (или ее части)  | Наименование оценочного средства (количество вариантов, заданий и т.п.) |
|-------|--|---|---|
| 1     | 2  | 3   | 4   |
| 1.    | Понятие профессиональной лексики: термины и профессионализмы   | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 2.    | Понятийные и терминологические особенности русского и английского языков   | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 3.    | Общая правоведческая лексика русского и английского языков   | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 4.    | Международная юридическая лексика русского и английского языков  | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 5.    | Определение профессиональных понятий   | ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности                     | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 6.    | Трансформация профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод, поиск наиболее точного соответствия, описательный перевод     | ПК-1. Способен реализовывать программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам        | Реферат.<br>Глоссарий   |
| 7.    | Лексические основы   | ПК-1. Способен реализовывать  | Реферат.  |

|    |   |  |                       |
|----|---|--|-----------------------|
|    | научного стиля                              | программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам  | Глоссарий             |
| 8. | Лексические основы профессионального текста | ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности  | Реферат.<br>Глоссарий |
|    | Экзамен 14 модуль                           | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)<br>ПК-1. Способен реализовывать программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам.<br>ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности. | Устный ответ          |

## **2. Виды и характеристика оценочных средств**

### **1. Реферат**

Выполнение реферата предполагает осмысление студентом литературоведческого явления, научных работ по теме, заявленной в названии реферата, рассмотрение степени изученности заявленной проблемы с изложением наиболее значимых дискуссионных теорий, формулирование выводов относительно проблемы исследования. Тема работы выбирается студентом самостоятельно из предложенных преподавателем.

Выполнение работы включает в себя следующие этапы:

- 1) выбор темы,
- 2) подбор и систематизацию материалов научно-исследовательской литературы,
- 3) выделение важных моментов исследований по избранной теме,
- 4) самостоятельное осмысление конкретной литературоведческой проблемы, представленной в изученной литературе,
- 5) оформление работы или реферата.

При оценивании работы учитывается объем изученных источников, полнота и глубина раскрытия темы.

### **2. Глоссарий**

Создание глоссария по теме предполагает работу со словарями и интернет ресурсами.

Глоссарий должен включать в себя:

- термин на русском языке с определением;
- термин на английском языке с определением.

Критерии оценки качества глоссария:

- количество профессиональных терминов;
- точность определений;
- корректность ссылок на источники.

### 3. Промежуточная аттестация (экзамен)

Оценивание осуществляется в рамках балльной системы, разработанной преподавателем и доведенной до сведения обучающихся на первом занятии

| №  | Виды оцениваемой работы | Количество баллов |                        |
|----|-------------------------|-------------------|------------------------|
|    |                         | Текущий контроль  | Промежуточный контроль |
| 1. | Посещение занятий       | 0-10              | -                      |
| 2. | Устный ответ            | 0-20              | -                      |
| 3. | Реферат                 | 0-30              | 0-20                   |
| 5. | Глоссарий               | 0-40              | 0-10                   |

Промежуточная аттестация может быть выставлена с учетом совокупности баллов, полученных обучающимся в рамках текущего контроля.

Перевод баллов в оценки (экзамен)

| №  | Баллы  | Оценки              |
|----|--------|---------------------|
| 1. | 0-60   | неудовлетворительно |
| 2. | 61-75  | удовлетворительно   |
| 3. | 76-90  | хорошо              |
| 4. | 91-100 | отлично             |

При выставлении оценки за зачет следует придерживаться следующих критериев:

– оценка «отлично», «хорошо» и «удовлетворительно» выставляется в соответствии с критериями положительных оценок.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который дает неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях; в ответе присутствует фрагментарность, нелогичность изложения; обучающийся не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины (модулей); отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения; речь неграмотная; дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины (модулей), либо обучающийся отказывается от ответа.

Обучающемуся, получившему в ходе экзамена задание и отказавшемуся от ответа, в ведомость выставляется оценка «неудовлетворительно».

**Форма проведения экзамена:** экзамен проводится в форме устного ответа по вопросам из списка вопросов к зачету. Предварительная подготовка к ответу – 30 минут.

### 3. Оценочные средства

#### Задания для текущего контроля

#### Реферат

1. Профессиональная лексика в сфере правопедения и правоохранительной деятельности: основные понятия и тенденции.
2. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
3. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
4. Примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках: «ложные друзья переводчика».
5. Древнегреческие и латинские основы в профессиональной юридической лексике.
6. Глоссарий в научном исследовании и профессиональном тексте как важный структурный элемент.
7. Основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод терминов, поиск наиболее точного соответствия термина в языке перевода, описательный перевод терминов.
8. Лексические особенности научного стиля: использование шаблонных фразы и оборотов.
9. Лексические элементы профессионального текста.

### **Глоссарий (образец)**

- 1 Образование:
  - a) Образование — система воспитания и обучения личности, а также совокупность приобретаемых знаний, умений, навыков, ценностных установок, функций, опыта деятельности и компетенций (<https://ru.wikipedia.org/wiki/Образование>);
  - b) Education is the process of facilitating learning, or the acquisition of knowledge, skills, values, morals, beliefs, and habits. Educational methods include teaching, training, storytelling, discussion and directed research (<https://en.wikipedia.org/wiki/Education>);

### ***Вопросы к экзамену***

1. Дайте определение профессиональной лексики.
2. Дайте определение понятий «термин» и «профессионализм».
3. Объясните отличие профессионального термина от профессионализма.
4. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
5. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
6. Укажите особенности профессиональной юридической терминологии в русском и английском языках.
7. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках.
8. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в профессиональной правоведаческой лексике.
9. Укажите особенности международной юридической терминологии в русском и английском языках.
10. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках.
11. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в международной юридической лексике

12. Объясните различие между словами «термин» и «понятие» в профессиональной лексике.
13. Дайте определение профессиональных терминов как основы профессиональной лексики.
14. Объясните роль глоссария в научном исследовании и профессиональном тексте.
15. Изложите основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой.
16. Объясните и приведите примеры буквального перевода терминов.
17. Объясните и приведите примеры поиска наиболее точного соответствия термина в языке перевода.
18. Объясните и приведите примеры описательного перевода терминов.
19. Приведите примеры ошибок при трансформации терминов из одного языка в другой.
20. Дайте определение научного стиля и его лексических особенностей.
21. Приведите примеры шаблонных фраз для создания научного текста.
22. Приведите примеры использования научной лексики в научном стиле.
23. Дайте определение профессиональному тексту и его лексическим особенностям.
24. Объясните и приведите примеры лексических элементов профессионального текста.